

4. Annex: fitxes de buidatge

| ahostiar | |
|-----------------|---|
| Categoria | verb |
| Definició | Apallissar |
| Context | pàgina 63 (¡somos europeos!) ¡Que... que <i>snoobs</i> antipáticos... racistas... gilipollas arrogantes! Dan ganas de ahostiarlos! |
| RAE | --- |
| DA | hostiar Golpear. |
| DCCA | --- |
| DCC | hostiar <i>v tr vulg (pegar)</i> hostiar. |
| DIEC | --- |

| apestadito | |
|-------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Desgraciat, marginat |
| Context | pàgina 17 (los móviles) -¡Hace dos meses que no recibe mensajes por el móvil! - ¡Oh... pobre apestadito! |
| RAE | ---- |
| DA | ---- |
| DCCA | ---- |
| DCC | --- |
| DIEC | ----- |

| bakalao | |
|----------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Tipus de música. |
| Context | pàgina 103 (discotecas) -Acné, bakalao y colocones... ¡El ABC de la diversión juvenil del mundo mundial! |
| RAE | --- |
| DA | 2. bakalao (juventud) Tipo de música para bailar escuchado sobre todo en discotecas, con ritmos rápidos y repetitivos. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |

| | |
|------|-----|
| DIEC | --- |
|------|-----|

| de baratillo | |
|---------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | De mala qualitat, poc estètic. |
| Context | pàgina 24 (todo a 100) Decoración de baratillo ¿Creías que lo de Lladró era feo? Estos objetos poblarán tus peores pesadillas... |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | baratillo <i>m</i> de baratillo de nyigui-nyogui, de baixa qualitat, de fira. |
| DIEC | fira 3 [LC] de fira <i>loc. adj.</i> De nyigui-nyogui . de nyigui-nyogui <i>loc. adj.</i> [LC] Fet de qualsevol manera, de construcció defectuosa, feble. Aquesta prestatgeria és de nyigui-nyogui: no durarà gens. |

| basura (cultura, televisión) | |
|-------------------------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | De mala qualitat. |
| Context | pàgina 22 (lo alternativo) Auster, el <i>American Psycho</i> y ensayos sobre cultura basura . |
| RAE | basura. 6. f. coloq. U. en aposición para indicar que lo designado por el sustantivo al que se pospone es de muy baja calidad. <i>Comida, contrato basura.</i> |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| bocata | |
|---------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Entrepà |
| Context | pàgina 78 (viaje de fin de curso) Galletas, latas, bocatas y otras cosas guarras de comer... |

| | |
|------|---|
| RAE | bocata. 1. m. coloq. bocadillo (panecillo relleno de alimentos variados). |
| DA | bocata m. Bocadillo. A través de una variación de la forma <i>bocadillo</i> , mediante la adición del sufijo <i>-ata</i> , se crea esta nueva voz empleada originariamente en el lenguaje de los jóvenes. |
| DCCA | --- |
| DCC | bocata m coloq entrepà, sandvitx |
| DIEC | entrepà m. [LC] [HO] Panet o crostó migpartit o dues llesques de pa amb un tall de carn, d'embotit, de formatge, etc., a dins. sandvitx m. [LC] [HO] Entrepà . |

| borreguismo | |
|--------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Manca de voluntat pròpia |
| Context | pàgina 170 (ir de concierto) Qué llevar: Mecherito: para encenderlo durante las baladas y crear un efecto de borreguismo (muy emotivo, eso sí). |
| RAE | borreguismo. (De <i>borrego</i>). 1. m. Actitud de quien, sin criterio propio, se deja llevar por las opiniones ajenas. |
| DA | borrego m. Persona que acepta las opiniones y decisiones de los demás, sin voluntad propia. |
| DCCA | --- |
| DCC | borrego -ga !! <i>fig coloq (servil)</i> xai -a. |
| DIEC | xai 2 m. i f. [LC] [fem. xaia] Persona dòcil com un anyell. |

| bote, tener a alguien en el | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| Categoria | locució |
| Definició | Tenir algú a disposició. |
| Context | pàgina 99 (¿me quiere?) |

| | |
|------|--|
| | -Por cierto...¿Me regalas tus viejos kleenex para hacerme infusiones? ¡El papel higiénico usado también me sirve! -Gnrt...! -Waw, no sabe qué decir... ¡La tengo en el bote! |
| RAE | bote. estar algo en el ~. 1. loc. verb. coloq. <i>Esp.</i> Ser considerado como ya ganado. tener algo en el ~. 1. loc. verb. coloq. <i>Esp.</i> Darlo por conseguido. |
| DA | bote 4. tener en el bote a alguien Seducir. Enamorar a una persona |
| DCCA | --- |
| DCC | bote tener a alguien metido en el bote <i>fig coloq</i> tenir algú ficat a la butxaca. |
| DIEC | --- |

| buscón –a | |
|------------------|---|
| Categoría | nom |
| Definició | Persona que manté moltes relacions sexuals |
| Context | Pàgina 17 (los móviles): ¿Cómo resumirías para un mensaje de móvil: “Carlota, lamento haber dicho por ahí que eres una buscona pero es que soy tímido y torpe y pierdo los papeles porque te quiero, Carlota dime si tú también me quieres”? |
| RAE | --- (només apareix com a sinònim de prostituta) |
| DA | --- (només apareix com a sinònim de prostituta) |
| DCCA | --- |
| DCC | buscón –ona <i>adj</i> · <i>f coloq (ramera)</i> bagassa, barjaula |
| DIEC | *bagassa ¹ f. [PR] [LC] Prostituta . barjaula 1 f. [LC] Mala dona. *2 f. [LC] Prostituta . |

| cabrón | |
|---------------|----------------|
| Categoría | adjectiu o nom |

| | |
|-----------|---|
| Definició | Que fa coses dolentes |
| Context | <p>pàgina 28 (los sueños) Marisaahhh... ¡Oh, no! ¡El nombre de otra mujer! ¡Manolooooh! ¡Cabróon!!</p> <p>pàgina 140 (jefes jóvenes) Así son: Cerebro pensando todo el día: “¿lo estaré haciendo bien?” “¿Debo ser más cabrón!”</p> <p>pàgina 142 (jefes jóvenes) ¡Qué cabrón! Así que has conseguido entradas para los Dover, ¿eh? ¡Qué potra! ¡Yo me he quedado sin!</p> <p>pàgina 161 (los putillas) -Vale, Raúl es un cabrón, pero es porque no sabe relacionarse con la gente...</p> |
| RAE | <p>cabrón, na. (Del aum. de <i>cabra</i>).</p> <p>1. adj. coloq. Dicho de una persona, de un animal o de una cosa: Que hace malas pasadas o resulta molesto. U. t. c. s.</p> <p>2. adj. vulg. Se dice del hombre al que su mujer es infiel, y en especial si lo consiente. U. t. c. s.</p> |
| DA | <p>cabrón –a</p> <p>1. Hombre que tolera el adulterio de su cónyuge.</p> <p>2. Persona mal intencionada. A partir de la acepción anterior, se produce un uso figurado y genérico para aplicarse a cualquier sujeto vil.</p> |
| DCCA | <p>cabrón cabró</p> |
| DCC | <p>cabrón (<i>persona mala</i>) cabró, malparit, bèstia, animal</p> |
| DIEC | <p>cabró</p> <p>2 1 m. [LC] Marit que consent l’adulteri de la muller.</p> <p>2 2 m. i f. [LC] [fem. cabrona] pop. Persona que fa males jugades.</p> <p>malparit malparida m. i f. [LC] pop. Malnat, malnada.</p> <p>bèstia 1 5 [LC] mala bèstia Persona dolenta, maligna.</p> |
| DCCA | <p>cabró –na</p> <p>Que no agrada, que no va a l’hora: va venir a una hora molt cabrona Persona menyspreable, indesitjable, mal intencionada Putero. Marit que consent l’adulteri de la seva dona. Es fa servir com a insult molt ofensiu: aquest encarregat és un cabró.</p> |

| cabroncete -a | |
|----------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Malintencionat, dolent, però en sentit poc despectiu. |
| Context | <p>pàgina 159 (los putillas) Cómo ser un cabroncete: adopta aspecto de mosquita muerta... -Roberto y yo nos hemos separado... ¡Estoy hecha calderilla! -Ya... ese Roberto tendría múltiples defectos, ¿no?</p> <p>pàgina 186 (la memoria) -¡Y luego estuvimos hablando mal de ti! Me contaron unos cotilleos que... ¡No los olvidaré en la vida, ja ja! (¿Es acaso el hombre un cabroncete por naturaleza?)</p> |
| RAE | --- |
| DA | cabroncete –a Sujeto que lleva a cabo malas acciones. <i>Cabroncete</i> se emplea en un tono afectivo, debido al diminutivo. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| cagarse en | |
|-------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Maleïr |
| Context | <p>pàgina 123 (trabajos de verano) -¿Vendrás a la fiesta de Luis? ¡Tres días seguidos en la playa y...! ¡Ayvá, que tú trabajas! ¡No me acordaba! -Pues sí, pero gracias por decírmelo... me estaré cagando en vosotros cada tres minutos.</p> |
| RAE | cagar 4. prnl. vulg. U. para expresar desprecio por algo o alguien. <i>Me cago EN esto</i> 5. prnl. vulg. U. para expresar enfado. <i>Me cago EN la mar, EN la leche, EN diez</i> |
| DA | cagarse en Dios/en la hostia/en la leche que mamaste/... mostrar enfado |
| DCCA | --- |
| DCC | cagar · <i>v pron vulg (maldecir) cagar-se en [algú o alguna cosa]</i> |

| | |
|------|---|
| DIEC | cagar 6 intr. pron. [LC] pop. cagar-se en algú Maleir-lo. |
|------|---|

| cagarse la burra | |
|-------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Dit d'una cosa increïble. |
| Context | pàgina 43 (la ciencia ficción) Voy a mezclar genomas y neutrinos con el fin de... de... ¡De bueno, no sé, pero aquí se va a cagar la burra! |
| RAE | --- |
| DA | ---- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| campechano -a | |
|----------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Senzill, afable |
| Context | pàgina 142 (jefes jóvenes) El buen jefe joven... es jovial y campechano... -¡Nada de tratarme de usted, por favor! ¡No digáis “es usted estupendo”, decid: “¡eres cojonudo, macho!”. |
| RAE | campechano -a 3. (Por la fama de cordialidad de que gozan los naturales de Campeche, tierra de vida placentera según la creencia popular). adj. Que se comporta con llaneza y cordialidad, sin imponer distancia en el trato. 4. adj. coloq. Franco, dispuesto para cualquier broma o diversión. 5. adj. coloq. dadivoso. 6. adj. coloq. Afable, sencillo, que no muestra interés alguno por las ceremonias y formulismos. |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | campechano -a <i>adj coloq (sin cumplidos)</i> trempat -ada. |
| DIEC | trempat -ada 1 adj. [LC] En bon estat de salut. 2 adj. [LC] Que, pel seu caràcter franc, bon humor, bona disposició, etc., fa de bon tractar-hi. |

| caracartón | |
|-------------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Que no és gens expressiu, poc simpàtic. |
| Context | pàgina 171 (ir de concierto) Descubrir que tu ídolo es un tipo gracioso y enrollado que se entrega a su público sudando la camiseta... -¡O que es un caracartón aburrido que pasa de todo...! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| caranabo | |
|-----------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Insult. |
| Context | pàgina 157 (querido diario) -Un zumito de pera. -¡Zumito de pera? Pero... ¿Qué mierda diario está usted escribiendo? ¡Marchando un orujo, caranabo ! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| careto | |
|---------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Cara. Gest característic. |
| Context | pàgina 93 (videoclipes) El de guapitos/as Coreografías, poses y caretos profident. De y para cretinos integrales. |
| RAE | --- |
| DA | careto (juventud) cara. Esta voz, muy documentada, se crea al añadir el sufijo <i>-eto</i> al sustantivo <i>cara</i> , como sucede también con <i>bareto</i> . |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| carroza | |
|----------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Persona vella i antiquada |
| Context | pàgina 53 (revivals) -¡Mira! ¡Un tío de los que en los 80 imitaban a los 50! -¡Pringao! ¡Carroza! |
| RAE | carroza. (Del it. <i>carrozza</i>). 5. adj. coloq. viejo . Apl. a pers., u. t. c. s. |
| DA | carroza 1. Persona anticuada. 2. Joven que no realiza las actividades consideradas como propias de su edad (beber, bailar). |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | *carrossa 4 f. [LC] Carronya 2 . carronya 2 f. [LC] Persona vella o inútil, fastigosa, peresosa, gasiva. |
| DCPA | carronya o carrossa: persona vella, inútil, fastigosa o avara. |

| cascársela | |
|-------------------|---|
| Categoria | verb |
| Definició | Masturbar-se un home. |
| Context | Pàgina 9 (dormir): Paco, se mueve la cama y... y... ¡Paco! ¡Te la estás cascando! ¡Sí, pero no por sexo sino por gimnasia! pàgina 18 (lo alternativo) -¿No habías dicho que <i>por poco</i> te pillas? -¡Claro! ¡Segundos antes me la cascaba en la web de Pamela Anderson. |
| RAE | --- |
| DA | cascar. 4. cascársela loc. Masturbarse el hombre. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| | |
|-------------------------|--|
| DCPA | cascar: pegar. Xerrar. Fer malbé. Masturbar. |
| Proposta d'equivalència | pelar-se-la |

| chacho -a | |
|------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | senyora de fer feines, serventa |
| Context | pàgina 74 (madre no hay más que varias) Tipos de madres (educadora, desconfiada, etc.) Chacha... o tonta. ¡Es tu esclava! |
| RAE | chacho¹, cha. (Acort. de <i>muchacho</i>). 4. f. coloq. sirvienta. |
| DA | chacha Asistent. Empleada del hogar. Criada. |
| DCCA | --- |
| DCC | chacha <i>f coloq</i> (<i>criada</i>) minyona, criada. |
| DIEC | minyó minyona 3 f. [LC] [ED] [PR] Noia de servei. |

| chachy | |
|---------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Bo, fantàstic, divertit. |
| Context | pàgina 179 (lo ñoño) Salir de marcha -Estuvimos en esa cafetería extraordinaria de la Gran Vía comiendo bollos y batidos y hablando de las cosas tan chachys que hay en las rebajas. |
| RAE | --- |
| DA | chachi 1. De buena calidad. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| chanchullo | |
|-------------------|-----|
| Categoria | nom |

| | |
|-----------|---|
| Definició | Estrategia il·lícita per aconseguir alguna cosa. |
| Context | pàgina 53 (revivals) ¡Todo sea por tomar las riendas del poder, de los cargos y los chanchullos! |
| RAE | chanchullo. (De <i>chancha</i>). 1. m. coloq. Manejo ilícito para conseguir un fin, y especialmente para lucrarse. |
| DA | --- |
| DCCA | chanchullo manifasseria |
| DCC | chanchullo <i>m coloq</i> tripijoc, martingala. |
| DIEC | manifasseria 1 f. [LC] Qualitat de manifasser. 2 f. [LC] Acte propi d'un manifasser. manifasser -a adj. i m. i f. [LC] Que manifasseja, afectat a manifassejar. manifassejar v. intr. [LC] Manejar arbitràriament afers que afecten una col·lectivitat o a altri. tripijoc 2 m. [LC] Maniobra, activitat poc neta per a aconseguir un objectiu determinat. martingala 1 2 f. [LC] Trampa, engany. No em vinguis amb martingales. |

| chaquetero | |
|-------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Que canvia d'opinió fàcilment i amb regularitat, sempre per conveniència. |
| Context | pàgina 161 (los putillas) No hablamos de trepas o chaqueteros , esos por lo menos persiguen algo... los putillas lo son por deporte... |
| RAE | chaquetero, ra. 1. adj. coloq. Que chaquetea, que cambia de opinión o de partido por conveniencia personal. 2. adj. coloq. adulador. 3. adj. <i>Guat.</i> Dicho de una persona: servil (<i>rastrera</i>). U. t. c. s. |
| DA | chaquetero -a |

| | |
|------|---|
| | 1. Persona que abandona unos ideales o grupo político para pasarse a otro que le comporta algún tipo de ventaja o interés. |
| DCCA | --- |
| DCC | chaquetero –a · <i>m f coloq</i> giracamises, giracasaques |
| DIEC | giracamises m. i f. [LC] Persona inconstant, que varia fàcilment d’opinió, de partit, etc. giracasaques m. i f. [LC] Giracamises . |

| chorizo -a | |
|-------------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Lladre |
| Context | pàgina 80 (viaje de fin de curso) Perdido de noche en un barrio de putas, macarras, chorizos y yonquis. |
| RAE | chorizo², za. (De <i>chori</i>). 1. m. y f. vulg. Ratero, descuidero, ladronzuelo. |
| DA | chorizo –a 1. Persona de poco fiar. 2. Delincuente habitual |
| DCCA | --- |
| DCC | chorizo <i>coloq (ladrón)</i> pispá, lladregot |
| DIEC | pispá m. i f. [LC] pop. Lladre 1 . lladregot lladregota m. i f. [LC] Lladre que comet robatoris de poca importància. |

| chorrada | |
|-----------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Bajanada, carallada |
| Context | pàgina 128 (los manitas) -Ese enchufe no funciona. Habrá que llamar al electricista. -¿Pagar por una chorrada como esa? ¡Ya lo arreglo yo! |
| RAE | chorrada. (Del ant. <i>chorrar</i> , chorrear). 2. f. coloq. necedad (dicho o hecho necio). |

| | |
|------|--|
| | 3. f. coloq. tontería (cosa de poca entidad o importancia). <i>Guarda todas las chorradas en el cajón.</i> |
| DA | chorrada estupidez, tontería. |
| DCCA | chorrada carallada |
| DCC | chorrada <i>coloq (tontería)</i> poca-soltada, bestiesa, bajanada, ximpleria |
| DIEC | carallada 1 f. [LC] pop. Fotesa ([LC] Cosa de poca importància.) 2 f. [LC] pop. Feta o dita pròpia d'un carallot. poca-soltada f. [LC] Acció, dita, pròpia d'una persona poca-solta. bestiesa f. [LC] Neciesa en el dir o en el fer. Calla, home, no diguis aquestes bestieses. Va fer la bestiesa de deixar la feina que tenia. Quina bestiesa, comprar-li aquell casalot! bajanada f. [LC] Neciesa, ximpleria. Només ha dit que bajanades. ximpleria f. [LC] Acció, paraula, pròpia d'una persona ximple. Comprar aquesta roba tan cara és una ximpleria. Quines ximpleries que diu, el molt tanoca! |

| chulesco -a | |
|--------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Presumptuós, ostentós. |
| Context | pàgina 48 (lo que llevamos encima) Es necesario llevar encima... Gafas de sol: ... nunca sabes cuándo vas a necesitar un aire entre chulesco y misterioso... |
| RAE | chulesco, ca. 1. adj. Perteneciente o relativo a los chulos. <i>Gesto chulesco.</i> |
| DA | --- |
| DCCA | chulesco |

| | |
|------|--|
| | fatxender |
| DCC | chulesco –a <i>adj de pinxo (o perdonavides)</i> |
| DIEC | <p>fatxender -a adj. [LC] Que fatxendeja.</p> <p>fatxendejar v. intr. [LC] Donar-se importància, obrar amb presumpció, amb ostentació.</p> <p>pinxo m. [LC] Home que fa gala d'èsser valent, que tracta d'imposar-se per la seva valentia, infonent por. Una colla de pinxos dels barris baixos.</p> <p>perdonavides m. i f. [LC] Persona fanfarrona que es glorieja de valenta.</p> |

| chungo | |
|---------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Dolent. |
| Context | <p>pàgina 136 (hospitales) Cosas chungas de los hospitales (el olor, la comida, los compañeros de habitación...)</p> <p>pàgina 154 (querido diario) Momentos chungos de llevar un diario (alguien te lo ha leído, te lo olvidas en el metro...)</p> |
| RAE | <p>chungo, ga. (Del caló <i>chungo</i>, feo).</p> <p>1. adj. coloq. De mal aspecto, en mal estado, de mala calidad. <i>El tiempo está chungo; va a llover otra vez Una película chungo</i></p> <p>2. adj. coloq. Difícil, complicado. <i>Con ese rival, lo tiene muy chungo</i></p> |
| DA | <p>chungo –a</p> <p>1. Malo. Falso.</p> |
| DCCA | --- |
| DCC | chungo –a <i>adj coloq (difícil) fotut –uda, fumut –uda.</i> |
| DIEC | --- |

| colar | |
|--------------|-------------------|
| Categoria | verb |
| Definició | Resultar creïble. |

| | |
|---------|---|
| Context | pàgina 144 (vida bohemia) Profesiones bohemias: pintor -Cuidado: intentar pagar el alquiler de la buhardilla con tus pinturas, los clásicos del mañana... ¡No cuela! |
| RAE | colar no ~ algo. 1. loc. verb. coloq. No ser creído. |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | colar · <i>v intr coloq (pasar) passar. La mentira era demasiado burda para colar, la mentida era massa matussera per a passar.</i> |
| DIEC | --- |

| colocón | |
|----------------|---|
| Categoría | nom |
| Definició | Estat derivat del consum elevat d'alcohol o de drogues |
| Context | pàgina 103 (discotecas) -Acné, bakalao y colocones ... ¡El ABC de la diversión juvenil del mundo mundial! |
| RAE | colocón. 1. m. coloq. Efecto intenso de colocarse (ponerse bajo los efectos del alcohol o de una droga). |
| DA | colocón Exceso de droga o de bebida. |
| DCCA | --- |
| DCC | colocón coloq (de alcohol) col·locada, trompa, merda. <i>(de droga)</i> col·locada, flipada |
| DIEC | trompa 5 1 f. [LC] pop. Embriaguesa . 5 2 adj. i m. i f. [LC] pop. Embriac 1 1 . merda 2 f. [LC] pop. Embriaguesa . Per Cap d'Any vaig agafar una bona merda. |

| cotilleo | |
|-----------------|-----------------------------------|
| Categoría | nom |
| Definició | Xafarderia |
| Context | pàgina 139 (jefes jóvenes) |

| | |
|------|--|
| | <p>Varios tipos. El relaciones públicas</p> <p>-Cierto, para llegar a donde estoy he tenido que hacer 5 años de márketing... ¡Pero también varios màsters de chistes de putas, cotilleos futbolísticos y sonrisa profident!</p> <p>pàgina 186 (la memoria)</p> <p>-¡Y luego estuvimos hablando mal de ti! Me contaron unos cotilleos que... ¡No los olvidaré en la vida, ja ja!</p> <p>(¿Es acaso el hombre un cabroncete por naturaleza?)</p> |
| RAE | <p>cotilleo.</p> <p>1. m. coloq. Acción y efecto de cotillear.</p> <p>cotillear.</p> <p>1. intr. coloq. chismorrear.</p> <p>chismorrear.</p> <p>1. intr. Dicho de varias personas: Contarse chismes mutuamente.</p> <p>chisme.</p> <p>(Quizá del lat. <i>cimex</i>, chinche).</p> <p>1. m. Noticia verdadera o falsa, o comentario con que generalmente se pretende indisponer a unas personas con otras o se murmura de alguna.</p> |
| DA | <p>cotillear</p> <p>entrometerse en los asuntos ajenos.</p> |
| DCCA | <p>cotilleo</p> <p>xafarderia</p> |
| DCC | <p>cotilleo <i>m coloq</i> xafardeig, tafaneria.</p> |
| DIEC | <p>xafarderia</p> <p>1 1 f. [LC] Qualitat de xafarder.</p> <p>1 2 f. [LC] Acte propi d'una persona xafardera.</p> <p>2 f. [LC] Indiscreció, intimitat, murmuració, que es fa córrer.</p> <p>xafardeig</p> <p>m. [LC] Acció de xafardejar.</p> <p>tafaneria</p> <p>1 1 f. [LC] Qualitat de tafaner.</p> <p>1 2 f. [LC] Acte propi d'una persona tafanera.</p> <p>2 f. [LC] Indiscreció, intimitat, murmuració, que es fa córrer.</p> |

| cuartelillo | |
|-------------|-----|
| Categoria | nom |

| | |
|-----------|---|
| Definició | comissaria de policia o guardia civil |
| Context | pàgina 171 (ir de concierto) -...o sea, que intenté revenderlo y me trincó un policia de paisano que me llevó de gira por el cuartelillo ... |
| RAE | cuartelillo. 1. m. Lugar o edificio en que se aloja una sección de tropa, especialmente el de la Guardia Civil. |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | cuartelillo m MIL caserna. |
| DIEC | caserna f. [LC] [DE] Edificio destinat a allotjar-hi la tropa, la policia, els bombers, etc. |

| cubata | |
|---------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Beguda alcohòlica mesclada amb un refresc. |
| Context | pàgina 169 (ir de concierto) -¡Por Cristo, mamá, suelta ya ese cubata ! ¿Es que ni tú me estás escuchando? |
| RAE | cubata. 1. m. coloq. <i>Esp.</i> cubalibre. cubalibre. 1. m. Bebida usualmente compuesta por ron y refresco de cola. |
| DA | cubata (juventud) Ron, ginebra u otra bebida alcohólica con coca-cola. Esta voz se forma al eliminar la terminación de la palabra <i>cubalibre</i> , y añadir el sufijo <i>-ata</i> , originario del argot de la delincuencia y usado sobre todo entre los jóvenes. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| DCPA | cubata: coca-cola amb ginebra o amb rom. |

| cuchitril | |
|------------------|------------------------------|
| Categoria | nom |
| Definició | Lloc petit, normalment brut. |

| | |
|---------|--|
| Context | pàgina 146 (vida bohemia) Vida en plan bohemio: vivir en un cuchitril -¡Qué valor, Ramón, vivir rodeado de cucarachas! |
| RAE | cuchitril. 1. m. Habitación estrecha y desaseada. |
| DA | -- |
| DCCA | cuchitril enfony |
| DCC | cuchitril (<i>pocilga</i>) cort (<i>habitación mala y pequeña</i>) cofurna, cau (<i>habitación pequeña</i>) cambró. |
| DIEC | enfony 1 m. [LC] Lloc de mals endreços. cofurna f. [LC] Casa o habitació petita, pobra, fosca. Viure en una cofurna. cau ¹ 2 1 m. [LC] Habitació mesquina. No sé com deu de família caben en aquell cau. cambró 1 m. [LC] [AQ] Cambra petita, especialment la que està al costat d'una alcova. |

| cuco -a | |
|----------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Dit d'una cosa entranyable, amb gràcia. |
| Context | pàgina 26 (todo a 100) Los pijillos: mezcla de Ikea y bazar de barrio, se definen con la palabra " cuco " |
| RAE | cuco ² , ca. (De or. onomat.; cf. lat. tardío <i>cucus</i> y gr. κόκκυξ). 1. adj. coloq. Pulido, mono. |
| DA | cuco -a 2. Bonito |
| DCCA | cuco -a : bufó, galanxó. |
| DCC | cuco -a <i>adj fig coloq (bonito)</i> bufó -ona, galanxó -ona. |
| DIEC | galanxó -ona adj. [LC] Bufó ² . |

| | |
|--|--|
| | bufó² -ona adj. [LC] Menut i graciós. |
|--|--|

| cuidadín | |
|-----------------|--|
| Categoria | interjecció |
| Definició | advertència irònica |
| Context | pàgina 161 (los putillas) Cuidadín , todo lo que un putilla sepa de ti será usado en tu contra algún día... |
| RAE | -- |
| DA | -- |
| DCC | -- |
| DIEC | -- |

| currante | |
|-----------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Treballador |
| Context | pàgina 120 (los pijos) -i...y que conste que el hecho de ser gorditos, feos y hijos de familia currante no ha tenido nada que ver con ello! pàgina 26 (todo a 100) Los pijillos: mezcla de Ikea y bazar de barrio, se definen con la palabra “ cuco ” |
| RAE | currante. (De <i>currar</i>). 1. com. coloq. Persona que trabaja. |
| DA | currante <i>adj</i> Trabajador. Esta palabra deriva del verbo currar ‘trabajar’. |
| DCCA | --- |
| DCC | curante <i>adj m f coloq</i> pencaire. |
| DIEC | pencaire adj. i m. i f. [LC] pop. Que penca. Aquelles dues són un bon parell de pencaires. pençar 2 v. intr. [LC] pop. Treballar 1 1 . Et toca pençar, aquest dissabte? |

| currarse (algo) | |
|------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Fer una cosa amb dedicació |
| Context | pàgina 174 (las fotos) Poses complicadas, como diciendo: “ya que me he estado currando los pectorales en el gimnasio, pues que luzcan...” |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| cursi | |
|--------------|--|
| Categoria | adjectiu o nom |
| Definició | Ridícul, de gust dubtós, passat de moda, amb poc estil |
| Context | pàgina 180 (lo ñoño) ¡El día del Juicio Final de los cursis : este compact será como una tarjeta VIP! ¡Un cursi nunca dice: “no sé qué decir”! |
| RAE | cursi. (Etim. disc.). 2. adj. coloq. Dicho de una persona: Que presume de fina y elegante sin serlo. U. t. c. s. 3. adj. coloq. Dicho de una cosa: Que, con apariencia de elegancia o riqueza, es ridícula y de mal gusto. |
| DA | cursi Ridículo. <i>Cursi</i> es un vocablo de origen incierto, documentado desde 1856 con este sentido. |
| DCCA | cursi cursi |
| DCC | cursi <i>adj m f coloq cursi.</i> |
| DIEC | cursi adj. [LC] Que volent aparentar elegància, finor, riquesa, en manca visiblement. |
| DCPA | cursi <i>ser més cursi que un tel de ceba, o que un api o que un siscent amb cortines.</i> Frases iròniques per ridicultizar la manera afectada de procedir |

| | |
|--|----------------------------|
| | d'aquell a qui s'apliquen. |
|--|----------------------------|

| cursilería | |
|---------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Ridiculesa |
| Context | pàgina 101 (¿me quiere?) O hacer como todo el mundo y sufrir mucho pensando que si te quiere y que si eres prisionero del amor y vaya, todas esas cursilerías ... |
| RAE | cursilería . 1. f. Cualidad de cursi. 2. f. Acto o cosa cursi. 3. f. coloq. Conjunto o reunión de cursis. cursi . (Etim. disc.). 1. adj. Se dice de un artista o de un escritor, o de sus obras, cuando en vano pretenden mostrar refinamiento expresivo o sentimientos elevados. 2. adj. coloq. Dicho de una persona: Que presume de fina y elegante sin serlo. U. t. c. s. 3. adj. coloq. Dicho de una cosa: Que, con apariencia de elegancia o riqueza, es ridícula y de mal gusto. |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | cursilería (o cursilada) <i>f coloq</i> cursileria. |
| DIEC | cursileria 1 f. [LC] Qualitat de cursi. 2 f. [LC] Acte propi d'una persona cursi. 3 f. [LC] Cosa cursi. |

| cutre | |
|----------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Pobre, gens estètic, que no segueix les modes, desfassat. |
| Context | pàgina 41 (la ciencia ficción) Todo se pone cutre-pop: trajes plateados y peinados demenciales en el espacio. pàgina 157 (querido diario) Un diario es algo personal, sobrio, discreto... desconfien de los cuadernos de las papelerías cutres de barrio. |

| | |
|------|--|
| RAE | cutre. 1. adj. Tacaño, miserable. U. t. c. s. 2. adj. Pobre, descuidado, sucio o de mala calidad. <i>Un bar, una calle, una ropa cutre.</i> |
| DA | cutre 1. sórdido, pequeño, oscuro. |
| DCCA | --- |
| DCC | cutre <i>adj m f coloq</i> (<i>descuidado</i>) deixat –ada. · <i>adj coloq (un sitio)</i> deixat –ada, rònec –ega, tronat –da. |
| DIEC | *deixat²-ada 1 adj. [LC] Que és descurós en les seves coses. És un deixat: mira com té la roba, els llibres..., tot de qualsevol manera. *rònec -ega 2 adj. [LC] De mal estar-hi o viure-hi a causa del seu estat d'abandó, ruïnós, malsà, etc. Una casa rònega. Un paratge rònec. * tronat -ada 1 adj. [LC] Fet malbé per l'ús. Duia un abric tronat i passat de moda. 2 1 adj. [LC] Que s'ha empobrit, arruïnat, extremament. Maldaven per refer les tronades finques que encara posseïen. |

| de puta madre | |
|-------------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Fantàstic, fantàsticament |
| Context | pàgina 61 (¡somos europeos!) El inmigrante: -Al venir a Europa pasamos de pobres a étnicos. O sea, vivimos igual de mal pero quedamos de puta madre . |
| RAE | ---- |
| DA | madre 12. (ser) de puta madre <i>locución</i> Ser excepcional, óptimo. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | de conya |

| de tranquis | |
|-------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Tranquil, amb tranquil·litat |
| Context | pàgina 77 (viajje de fin de curso) Los pastores del rebaño (el conductor de autobús, el profesor cardíaco) Profesor de tranquis -¡Yo confío en los adolescentes! ¡No voy a convertirme en un policía!... |
| RAE | --- |
| DA | tranqui tranquilo. <i>Tranqui</i> procede de un acortamiento de <i>tranquilo</i> , lo que le otorga un tono informal. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | amb la calma |

| en pelotas | |
|------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Nu, sense roba. |
| Context | pàgina 25 (todo a 100) Encontré este abanico con una foto de Bárbara Rey en pelotas estampada... ¡¿No es increíble?! pèl 3 1 [LC] a pèl [o en pèl] <i>loc. adv.</i> b) Despullat de vestits, sense la indumentària, els complements o l'acompanyament habitual. Anar a pèl. Escalar a pèl, muntar un cavall a pèl. |
| RAE | --- |
| DA | pelota 8. en pelotas sin dinero o bienes materiales |
| DCCA | --- |
| DCC | pelota en pelotas (o pelota) <i>fig (desnudo)</i> en pilotes, en pèl (o a pèl), conill, en conill. |
| DIEC | pilota 5 3 [LC] en pilotes <i>loc. adv.</i> Despullat, a pèl. pèl 3 1 [LC] a pèl [o en pèl] <i>loc. adv.</i> b) Despullat de vestits, sense la indumentària, els complements o l'acompanyament habitual. Anar a pèl. Escalar a pèl, muntar un cavall a pèl. conill²-a |

| | |
|--|--|
| | <p>1 adj. [LC] pop. Nu, completament despullat. La mestressa, conilla i desimbolta, anava i venia per l'estança.</p> <p>2 [LC] pop. en conill <i>loc. adj.</i> Conill² 1 . Li feia vergonya banyar-se en conill.</p> |
|--|--|

| en plan | |
|----------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Amb actitud de, fent-se passar per |
| Context | pàgina 62 (¡somos europeos!) Esos chavales que viven en plan alternativo, usan internet “de verdad” y piensan en lo que dicen y hacen. |
| RAE | plan (de plano) 8. m. coloq. Actitud o propósito. <i>Todo se llevó a cabo en plan amistoso.</i> |
| DA | plan 3. en plan de un modo concreto. |
| DCCA | --- |
| DCC | plan en plan de en actitud de. en plan de broma en to de broma. |
| DIEC | --- |

| enrollado -a | |
|-------------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Simpàtic, agradable, generós |
| Context | pàgina 171 (ir de concierto) Descubrir que tu ídolo es un tipo gracioso y enrollado que se entrega a su público sudando la camiseta... -¡O que es un caracartón aburrido que pasa de todo...! |
| RAE | --- |
| DA | enrollado -a 4. ser alguien enrollado <i>loc.</i> ser una persona extrovertida, amable y participativa |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | trempat |

| enrollarse | |
|-------------------|---|
| Categoria | verb |
| Definició | Mantenir una relació sexual amb algú |
| Context | pàgina 109 (tipos de parejas) Promiscua -Vale, me he enrollado con Sonia y bueno, con su hermana también... ¡Pero tu te lo has hecho con todos mis amigos mientras yo estaba en el lavabo! |
| RAE | enrollar 8. prnl. coloq. Tener relaciones amorosas, normalmente pasajeras. <i>Se ha enrollado CON una mujer mayor que él</i> |
| DA | enrollar(se) mantener relaciones sexuales o amorosas con alguien. |
| DCCA | --- |
| DCC | enrollar · (<i>tener relaciones</i>) embolicar-se, enrotllar-se |
| DIEC | --- |

| escaquearse | |
|--------------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | Evitar fer alguna cosa que un no té ganes de fer |
| Context | pàgina 109 (tipos de parejas) Promiscua -Vale, me he enrollado con Sonia y bueno, con su hermana también... ¡Pero tu te lo has hecho con todos mis amigos mientras yo estaba en el lavabo! La pregunta es: ¿por qué seguimos juntos? -¡Cerdo! ¡No quieras escaquearte cambiando de tema! pàgina 162 (los putillas) -A ver... él sabe que ayer me escaqueé un curro, pero yo sé que él lo sabe... y posiblemente lo sepa Encarni, que se lo habrá contado.... |
| RAE | escaquear. 3. prnl. coloq. Eludir una tarea u obligación en común. |
| DA | escaquearse Evitar cumplir una obligación o una tarea. Holgazanear. |
| DCCA | --- |
| DCC | escaquearse <i>v pron coloq</i> escapolir-se, esquitllar-se, fugir d'estudi, remolejar. |
| DIEC | escapolir-se |

| | |
|--|--|
| | <p>1 v. intr. pron. [LC] Fer-se escàpol. Estava disposat a escapolar-se per la finestra.</p> <p>2 v. intr. pron. [LC] Deixar aquells amb qui hom està sense que se n'adonin. Quan vaig veure que les coses prenien un mal caire, em vaig escapolar aprofitant un moment de confusió.</p> <p>*esquitllar-se</p> <p>2 intr. pron. [LC] Passar per algun indret esquivant la vigilància d'algú, tractant de no ésser vist, etc. Ha aprofitat que badava per esquitllar-se.</p> <p>fugir [p. p. <i>fugit (o fuit)</i>; ind. pr. <i>fujo, fuges, fuig, etc.</i>]</p> <p>6 [LC] fugir d'estudi Defugir una qüestió, un assumpte, que no interessa o del qual no es vol parlar.</p> <p>remolejar</p> <p>v. intr. [LC] Fugir d'una feina, del compliment d'una obligació, etc., amb dilacions, fent l'orni.</p> |
|--|--|

| fichar | |
|-------------------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | Morir-se |
| Context | pàgina 115 (la muerte) En fin, más tarde o más temprano vamos a fichar todos, pero mientras tanto ¿para qué menear más el tema? |
| RAE | -- |
| DA | -- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | fitxar (s'entén perfectament pel context) |

| forra(d)o -a | |
|---------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Molt ric -a |
| Context | pàgina 123 (trabajos de verano) -¡Hahaha! ¡Yo empecé como tú! ¡Trabajando por dos duros! ¡Y mírame |

| | |
|------|--|
| | ahora! ¡ Forrao! |
| RAE | --- |
| DA | forrado –a <i>loc.</i> 1. estar forrado Ser rico, tener mucho dinero. |
| DCCA | forrado folrat |
| DCC | forrado estar forrado <i>fig</i> estar folrat, anar folrat d'armilla. |
| DIEC | folrat -ada 1 adj. [LC] Que té molts diners, que ha aconseguit una fortuna. Aquest restaurant és per a gent folrada. |

| gallumbos | |
|------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Calçotets |
| Context | pàgina 41 (la ciencia ficción) Imagen para la eternidad: Charlton Heston en gallumbos descubre la Estatua de la Libertad en <i>El Planeta de los Simios</i> . |
| RAE | --- |
| DA | gayumbos/gallumbos (juventud) Calzoncillos. |
| DCCA | --- |
| DCC | gayumbos <i>m pl coloq</i> calçotets. |
| DIEC | calçotets <i>m. pl. [LC] [ED]</i> Calces de tela, de cotó o de llana que porten els homes dessota els pantalons. Calçotets curts. Calçotets llargs. |

| garrulo -a | |
|-------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Bast, groller |
| Context | pàgina 110 (tipos de parejas) ¡Jajaja! ¡“Infórmenes”! ¡Ha dicho “infórmenes”! ¡Se dice “informes”, so garrula! |
| RAE | garrulo, la. (Quizá de <i>gárrulo</i>). 1. adj. coloq. Dicho de una persona: Rústica, zafia. U. t. c. s. |
| DA | garrulo –a 2. Carente de modales y de normas de convivencia, zafio, tosco. |

| | |
|-------------------------|---|
| DCCA | --- |
| DCC | garrulo –a <i>adj</i> pallús –ussa, totxo –a, talòs –osa. |
| DIEC | <p>*pallús [pl. -ussos] 2 m. i f. [LC] [fem. pallussa] Persona aturada, curta de gambals.</p> <p>*totxo² -a 1 adj. i m. i f. [LC] D’enteniment obtús. 2 adj. i m. i f. [LC] D’excessiva bona fe.</p> <p>*talòs -ossa 1 adj. i m. i f. [LC] D’enteniment obtús, sense vivor.</p> |
| Proposta d’equivalència | <p>? groller -a 1 adj. [LC] Bast, poc fi, quant al material o al treballat. 2 adj. [LC] Grosser 2 .</p> |

| gilipollas | |
|-------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Ximplet, beneit |
| Context | <p>Pàgina 16 (los móviles): Tu no sabes kien soy pero t kiero kon loka lokura. (¿qué significan?) Soy el gilipollas que tienes al lado mirando al móvil mientras suda.</p> <p>pàgina 63 (¡somos europeos!) ¡Que... que <i>snoobs</i> antipáticos... racistas... gilipollas arrogantes! Dan ganas de ahostiarlos!</p> |
| RAE | <p>gilipollas. 1. adj. vulg. gilí. U. t. c. s. gilí. (Del caló <i>jili</i>, inocente, cándido, der. de <i>jil</i>, fresco). 1. adj. coloq. Tonto, lelo. U. t. c. s.</p> |
| DA | gilipollas necio. |
| DCCA | -- |
| DCC | gilipollas <i>m vulg (estúpido)</i> torracollons, colló. |
| DIEC | <p>*torracollons m. i f. [LC] vulg. Persona enutjosa, que molesta, que a tot troba obstacles.</p> <p>*colló</p> |

| | |
|--|----------------------------|
| | 3 m. [LC] vulg. Covard 1 . |
|--|----------------------------|

| gorrón -a | |
|------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Que s'aprofita de les coses dels altres. |
| Context | pàgina 145 (vida bohemia) Desventajas de ser bohemio: la gente cree que eres un vago y un gorrón -Pero a nosotros no nos importa lo que la gente crea... sino cuántas veces se les puede pedir pasta antes de que te manden a la mierda... |
| RAE | gorrón², na. (De <i>gorra</i>). 1. adj. Que tiene por hábito comer, vivir, regalarse o divertirse a costa ajena. U. t. c. s. |
| DA | gorrón -a Persona que vive a costa de los demás, o gusta de ser invitado. |
| DCCA | gorrón gorrer, gorrista |
| DCC | gorrón -ona <i>adj m f</i> gorrer -a, gorrista. |
| DIEC | gorrer gorrera m. i f. [LC] Persona que és afectada a gorrejar. gorrejar v. intr. [LC] Menjar, beure, etc., de gorra. 2 2 [LC] de gorra <i>loc. adv.</i> Pagant altri. gorrista 1 m. i f. [PR] Gorreter, gorretera . 2 m. i f. [LC] Gorrer, gorrera . |

| guarro -a¹ | |
|------------------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | poc sa |
| Context | pàgina 78 (viaje de fin de curso) Galletas, latas, bocatas y otras cosas guarras de comer... |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | En aquest cas: merda , com a equivalent de "cosas guarras". |

| guarro –a² | |
|------------------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | pornogràfic/a |
| Context | pàgina 83 (la masturbación) Pornografía -¡Ningún problema! ¡Yo las escondo entre los libros! -¡Teniendo en cuenta que tienes 2 libros y 368 revistas guarras, eso es todo un mérito! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | porc –a. |

| guay | |
|-------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Fantàstic, estupend, autèntic. |
| Context | pàgina 18 (lo alternativo) Si divulgas el nombre de tus artistas favoritos, pronto la gran masa los adoptará y dejarán de ser alternativos. Si no lo haces, nadie sabrá nunca lo alternativo y guay que eres... ¡Qué dilema! pàgina 107 (discotecas) por cierto, si eres modernillo, en vez de discoteca tienes que decir club, que viene a ser lo mismo pero en guay ... pàgina 141 (jefes jóvenes) -Pepe, ahora soy jefa, pero de buen rollo, el mismo ¿eeeh? -¡Qué guay eres, Cristina! -Sí, pero hálbame de usted... |
| RAE | guay². 1. adj. coloq. <i>Esp.</i> Muy bueno, estupendo. |
| DA | guay (juventud) Bien.Excelente. |
| DCCA | --- |

| | |
|------|--|
| DCC | guay <i>adj coloq</i> súper, fantàstic –a, espatarrant. |
| DIEC | --- |

| guiri | |
|--------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Estranger |
| Context | pàgina 60 (¡somos europeos!) Ir becado a donde sea: -Y sobre todo tener la oportunidad de sacarte un novio guiri ! ¡Que eso viste mucho! |
| RAE | guiri. (Acort. del vasco <i>guiristino</i> , cristino). 3. com. coloq. Turista extranjero. <i>La costa está llena de guiris.</i> |
| DA | guiri Extranjero. |
| DCC | guiri · <i>m f coloq desp</i> turista. |
| DIEC | --- |

| hecho -a calderilla | |
|----------------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Estar molt cansat |
| Context | pàgina 159 (los putillas) Cómo ser un cabroncete: adopta aspecto de mosquita muerta... -Roberto y yo nos hemos separado... ¡Estoy hecha calderilla! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| hijoputa | |
|-----------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Contracció de l'expressió "hijo de puta". Dolent, mala persona. |
| Context | Pàgina 9 (dormir): Llamádme hijoputa si quereis, pero sólo de pensar que en estos momentos hay alguien mojándose en la calle se me pone dura. pàgina 57 (primer ordenador) |

| | |
|-------------------------|--|
| | <p>Bienvenido a ese grito que hermana a todos los usuarios del planeta... ¡Hijoputa! ¿Por qué me odias? ¿Qué te he hecho yo?... ¡Piedad!</p> <p>pàgina 139 (jefes jóvenes)</p> <p>...o sea, somos igual de hijoputas, pero con un look juvenil y casual.</p> |
| RAE | Hijo de puta: 1. m. y f. vulg. Mala persona. U. c. insulto. |
| DA | hijoputa <i>adj.</i> Insulto con una fuerte carga ofensiva. La voz <i>hijoputa</i> deriva de una fosilización de la expresión <i>hijo de puta</i> . |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | fill de puta |

| hortera | |
|----------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | De mal gust, poc estètic, gens a la moda |
| Context | <p>pàgina 68 (los USA)</p> <p>Rock: haberlo inventado les perdona de cualquier cosa que hayan hecho luego...</p> <p>-¡...y haberlo convertido en un circo de horteras peseteros debería hundirles en la caca!</p> <p>pàgina 164 (fantasmas)</p> <p>El chulo de discoteca</p> <p>Gran habilidad para encontrar los calzocillos más carísimos con los estampados más horteras.</p> |
| RAE | hortera. (De or. inc.). 3. adj. Vulgar y de mal gusto. U. t. c. s. |
| DA | hortera <i>adj.</i> Persona o cosa con poco gusto. Que combina la ropa o los colores de forma extraña y no ajustada a las modas o normas del momento, o actúa de forma anticuada. |
| DCCA | hortera gomós |
| DCC | hortera · <i>adj m f</i> xaró –ona, de mal gust, vulgar, quico –a, carrincló –ona. |
| DIEC | ? gomós -osa 3 m. [LC] Home exageradament curós en el vestir i que segueix rigorosament la moda. |

| | |
|--|---|
| | <p>xaró -ona adj. [LC] De mal gust, mancat d'art, de gràcia, de distinció.</p> <p>quico -a adj. [LC] Carrincló 1 .</p> <p>carrincló -ona 1 adj. i m. i f. [LC] Manca de distinció, de consistència, d'originalitat. Una obra carrinclona. Un autor carrincló. És un carrincló.</p> |
|--|---|

| hostia, ser alguien la | |
|------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Ser fantàstic, extraordinari |
| Context | pàgina 90 (jóvenes y artistas) Me como un moco y salgo en la portada del <i>Cultural de El Mundo</i> ... Si encima pudiera pintar... ¡Sería la hostia! |
| RAE | ser alguien o algo la ~. 1. loc. verb. vulg. Ser extraordinario. |
| DA | hostia 13. ser alguien la hostia <i>locución</i> Ser alguien sorprendente, bien por sus cualidades negativas, bien por las positivas. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | hòstia 3 4 [LC] vulg. ésser l'hòstia Ésser el súmmum, d'allò que no hi ha. |

| huevón | |
|-----------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Estúpido, ingenu, imbècil. Mandrós. |
| Context | pàgina 104 (discotecas) Y aunque ya sé que nos pagan para que se nos ocurran cosas graciosas, pues miren, hoy no me salen más. La vida es así. De todos modos, en esta página debe haber 10 o 12 chistes, o sea que cumplir ya hemos cumplido, ¿no? ¿Es que nunca tienen bastante? -¡Huevones! |

| | |
|-------------------------|---|
| RAE | huevoón, na. 1. adj. vulg. perezoso (tardo). U. t. c. s. 2. adj. despect. vulg. imbécil (alelado). U. t. c. s. |
| DA | huevoón -ona Persona excesivamente tranquila. Vago. A veces se emplea con un tono insultante y con un significado vago e impreciso. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | gos 2 1 m. i f. [LC] [fem. gossa] Persona mandrosa. |

| ir a su (puta) bola | |
|----------------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Fer el que un vol |
| Context | pàgina 185 (la memoria) -Pues no: la memoria es una especie de monstruo caprichoso que vive en nuestro interior y va a su puta bola . Es lo que hay. |
| RAE | --- |
| DA | bola 8. ir a la bola de uno: comportarse al libre albedrío de cada uno. Actuar de forma independiente, sin contar con los demás. Más compleja resulta la explicación de la locución verbal <i>ir a su bola</i> , creada probablemente a partir de cierta identificación con la voz <i>bola</i> con la forma de desenvolverse y actuar una persona o bien con el sentido posterior de "libertad". |
| DCCA | --- |
| DCC | bola a mi (o tu , o su , etc) bola coloq a la meva (o teva, o seva, etc.) |
| DIEC | --- |

| jabato | |
|---------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Valent, arriscat |
| Context | pàgina 120 (los pijos) -Nosotros mismos hemos luchado como jabatos y lo hemos conseguido: ¡no somos pijos! |

| | |
|------|---|
| RAE | jabato, ta. 1. adj. coloq. Valiente, osado, atrevido. U. t. c. s. |
| DA | jabato –a Persona valiente e intrépida |
| DCCA | --- |
| DCC | jabato –a (<i>valiente</i>) brau –ava, valent –a. |
| DIEC | brau² -ava 1 adj. [LC] Valent davant el perill, en la lluita. Un brau militar. |

| ijo! | |
|-------------|---|
| Categoria | interjecció |
| Definició | Expressió de pena, empipament o sorpresa. |
| Context | pàgina 171 (ir de concierto) -Jo... entre esto y el precio de la entrada te puedes comprar toda su discografía... |
| RAE | |
| DA | ijo! <i>interjección</i> Expresión de sorpresa o enfado. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| joder | |
|--------------|--|
| Categoria | interjecció |
| Definició | Expressió d'enuig, desaprovació, ràbia |
| Context | pàgina 30 (los sueños) -¡He soñado que... que me ahogaban... ah... no podía respirar y... -¡Yo he intentado ahogarte, imbécil! ¡Y deja de roncar, joder! |
| RAE | joder. 1. interj. U. para expresar enfado, irritación, asombro, etc. |
| DA | ijoder! <i>interjección</i> Expresión de malestar, enfado, sorpresa. |
| DCCA | --- |
| DCC | joder · <i>interj</i> ijoder! <i>vulg</i> collons!, coi!, cony!, fotre! |
| DIEC | colló 2 3 interj. [LC] [usat generalment en pl.] <i>vulg.</i> Expressió que denota sorpresa, admiració, enuig, etc. |

| | |
|--|---|
| | <p>coi² interj. [LC] Eufemisme per <i>cony</i>.</p> <p>cony 2 interj. [LC] vulg. Exclamació usada per a expressar enuig, admiració, entusiasme, etc.</p> <p>fotre² interj. [LC] pop. Expressió usada per a manifestar admiració, sorpresa, ira, etc.</p> |
|--|---|

| jelines | |
|-----------|--|
| Categoria | interjecció |
| Definició | Expressió de sorpresa, desaprovació, malestar. |
| Context | <p>pàgina 118 (los pijos) Los quiero y no puedo: no tienen pasta pero también quieren ser pijos. Lo más triste del mundo. -¡Jelines momó, que no quiero comer, que el money de mi sustento me lo des, que ahorro para un rolesss...!</p> <p>pàgina 120 (los pijos) -Nosotros mismos hemos luchado como jabatos y lo hemos conseguido: ¡no somos pijos!</p> |
| RAE | <p>jolín¹. (Eufem. por <i>joder</i>). 1. interj. coloq. eufem. U. para expresar irritación, enfado, asombro, etc.</p> |
| DA | <p>ijolín! Expresión de sorpresa o enfado. Expresión eufemística que sustituye a <i>joder</i>.</p> |
| DCCA | --- |
| DCC | * ijolín! (o ijelines!) <i>interj coloq colló!, collons!</i> |
| DIEC | <p>*colló 2 3 interj. [LC] [usat generalment en pl.] vulg. Expressió que denota sorpresa, admiració, enuig, etc.</p> |

| lefa | |
|-------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Semen |
| Context | pàgina 82 (la masturbación) Y el manchurrón de lefa ... su cantidad denota juventud, y... snif-fnif... el bouquet de la costura... yo le pongo unos... ¡17 años! |
| RAE | -- |
| DA | lefa Semen. Esperma. Esta voz probablemente sea una deformación de los sonidos de <i>leche</i> , en argot 'semen'. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| ligón -ona | |
|-------------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | que lliga molt |
| Context | pàgina 61 (¡somos europeos! Tipos de joven europeo: El mediterráneo Desenfadado, ligón y rumboso... |
| RAE | ligón², na. 1. adj. vulg. Que liga (entabla relaciones amorosas o sexuales). U. m. c. s |
| DA | ligón -ona Persona que tiene facilidad para establecer relaciones amorosas, o al menos lo intenta. |
| DCCA | --- |
| DCC | ligón -ona <i>adj m f</i> [que lliga molt] |
| DIEC | --- |

| ligue | |
|--------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | relació curta, parella temporal |
| Context | pàgina 30 (los sueños) ¡Esta noche he soñado que era un ligue ocasional de George Clooney! |
| RAE | ligue. 1. m. Acción y efecto de ligar (entablar relaciones amorosas o |

| | |
|------|---|
| | sexuales pasajeras). 2. m. Persona con quien se entablan estas relaciones. |
| DA | ligue 1. Relación amorosa de carácter eventual o transitorio. 2. Persona con la que se mantiene una relación amorosa eventual. |
| DCCA | --- |
| DCC | ligue <i>m</i> aventura, embolic, flirt. |
| DIEC | flirt 1 m. [LC] Acció de flirtar. 2 m. [LC] Persona amb qui hom flirta. |

| lo más | |
|-----------|--|
| Categoría | locució |
| Definició | El millor, el més modern. |
| Context | pàgina 17 (los móviles) Entre los más jóvenes, mandarse mensajes es lo más . Y encima es algo que desarrolla la imaginación... pàgina 22 (lo alternativo) Pero lo más importante no es lo que vas a ver... sino el corto “que dirigirás próximamente con pocos medios y muy experimental”... jesto es lo más! pàgina 58 (primer ordenador) Súper-última generación: te costará una pasta, pero tendrás lo más de lo más . |
| RAE | -- |
| DA | -- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| macho | |
|-----------|---|
| Categoría | nom |
| Definició | Apel·latiu per referir-se a alguna persona de sexe masculí en contextos informals. |
| Context | pàgina 142 (jefes jóvenes) El buen jefe joven... es jovial y campechano... -¡Nada de tratarme de usted, por favor! ¡No digáis “es usted estupendo”, decid: “¡eres cojonudo, macho! ”. |

| | |
|------|--|
| | pàgina 166 (fantasmas) -Tranquilo, macho , que yo esto te lo arreglo en dos llamadas y... |
| RAE | -- |
| DA | macho Hombre. Este término suele usarse como apelativo en contextos informales o incluso como simple muletilla o apoyo conversacional. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| | |
|---------------|---|
| manola | |
| Categoria | nom |
| Definició | masturbació masculina |
| Context | pàgina 18 (lo alternativo) ...llegó más pronto del trabajo y me pilló ahí, haciéndome una manola viendo la web de Cristina Ricci... |
| RAE | -- |
| DA | manola/manuela Masturbación. En la voz <i>manola</i> se combinan dos factores para su creación: por una parte se juega con la voz <i>mano</i> –parte del cuerpo usada para masturbarse- y por otra se crea un término críptico y encubierto, un nombre de mujer [...] |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| | |
|---------------|--|
| maruja | |
| Categoria | nom <i>fem</i> o adjectiu |
| Definició | Persona a qui li agraden les feines de casa |
| Context | pàgina 96 (videoclips) Una maruja (o el lechero) saludando. En plan populachero, pa que no se diga). |
| RAE | maruja. (Hipocorístico del n. p. <i>María</i>). 1. f. despect. coloq. Ama de casa de bajo nivel cultural. |
| DA | maruja Mujer que adopta determinadas actitudes vitales y formas de actuar que se consideran pasadas de moda, rutinarias, anodinas e incluso negativas, como curiosear en la vida ajena, ver series de televisión, no |

| | |
|------|--|
| | tener vida social ni cuidar el aspecto externo. Con un claro matiz despectivo. |
| DCCA | --- |
| DCC | maruja <i>f coloq desp (ama de casa)</i> senyora Maria |
| DIEC | --- |

| meneo, dar a algo/alguien un | |
|-------------------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Donar un cop a alguna cosa |
| Context | pàgina 93 (videoclips) -Pues... parece un grupo en un garaje con la lámpara que se mueve... -¡Pero el meneo se lo dio el mismísimo Francis Ford Coppola! ¡Es genial! |
| RAE | -- |
| DA | dar un meneo a alguien <i>locución</i> Golpear. Derrotar. |
| DCCA | --- |
| DCC | meneo patacada, cop. |
| DIEC | patacada f. [LC] Cop fort que hom rep, que hom dóna, especialment amb el palmell de la mà. |

| moco de pavo, no ser | |
|-----------------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | No ésser alguna cosa banal o sense importància |
| Context | Pàgina 9 (dormir): ¿Y hay acaso algo más odioso que el sonido del despertador? [...] ¡El sonido de una madre tampoco es moco de pavo , amigos! |
| RAE | --- |
| DA | moco 4. no ser moco de pavo Ser algo importante. <i>La serie es de hace treinta años, lo cual no es moco de pavo.</i> |
| DCCA | --- |
| DCC | moco no es moco de pavo no es cosa de per riure, no es cosa de no res. |
| DIEC | --- |

| molar | |
|--------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | Agradar |
| Context | <p>pàgina 119 (los pijos) Vocabulario pijo Ideal: que está bien, o mola, pero que además es “super caro” y posiblemente de color rosa asalmonado.</p> <p>pàgina 129 (los manitas) Cuadro casero. Hecho con la tapa de una caja de bombones (modelo “payasito romántico”) y con el marco tallado a mano (estilo “me cansé a la mitad, pero mola un puñao”).</p> <p>pàgina 165 (fantasmas) -Hola, necesito ser el centro de atención, y también que me envidien un poco... (Claro que decir eso no mola ni la mitad...)</p> <p>pàgina 171 (ir de concierto) -¡...y esta camiseta la vendían a 4.000 pelás! ¡¿Cómo mola, no?!</p> |
| RAE | <p>molar¹. (Voz caló). 1. intr. coloq. Gustar, resultar agradable o estupendo.</p> |
| DA | <p>molar Gustar.</p> |
| DCCA | --- |
| DCC | * molar <i>v intr coloq (gustar)</i> agradar amb bogeria, encantar, entusiasmar. |
| DIEC | --- |

| mondarse | |
|-----------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | Fer molta gràcia, ser molt divertit |
| Context | <p>pàgina 23 (todo a 100) Incluso la decoración: hay cosas increíbles que te mondas y queda todo como súper alternativo...</p> |
| RAE | <p>mondar. (Del lat. <i>mundāre</i>). 9. prnl. coloq. mearse de risa. mearse, o mondarse, de ~ alguien. 1. loc. verb. coloq. Reírse mucho y con muchas ganas.</p> |
| DA | mondar |

| | |
|------|---|
| | 2. pronominal Reírse mucho. |
| DCCA | --- |
| DCC | mondar · <i>v pron</i> cargolar-se, trencar-se. |
| DIEC | trencar 3 2 [LC] trencar-se de riure Riure fent grans contorsions. |

| montonero -a | |
|---------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Un/a qualsevol. Antònim d'original. |
| Context | pàgina 51 (revivals) Mochila de una sola asa: en un año han pasado de súper originales a la cosa más montonera del planeta. |
| RAE | ---- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| moraco -a | |
|------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | despectiu, per designar una persona àrab. |
| Context | pàgina 38 (mascotas) Los animales son honrados, dóciles, leales y agradecidos... -Entre otras cualidades no menos interesantes... ¡Un moraco ! ¡Mata, Satán, mata! |
| RAE | --- |
| DA | moraco -a Árabe. A la voz <i>moro</i> se le añade el sufijo <i>-aco</i> , que le otorga un tono despectivo. |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| moscón -ona | |
|--------------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Persona pesada (normalment home), generalment amb pretensions amoroses. |

| | |
|---------|---|
| Context | pàgina 59 (¡somos europeos!) ¡Los italianos, unos moscones! |
| RAE | moscón. (De <i>mosca</i> y <i>-ón</i> ¹). 4. m. coloq. Hombre pesado y molesto, especialmente en sus pretensiones amorosas. |
| DA | moscón –ona <i>m y f</i> Persona que se acerca a otra con propósitos de conquista o para vigilarla. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| ni papa | |
|----------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | (no saber, entendre, parlar) res. |
| Context | pàgina 163 (fantasmas) -...además, sé perfectamente que jamás has estado en <i>Niu York</i> , que no hablas ni papa de inglés y que si por una casualidad cósmica un día te cruzaras con Lou Reed no te atreverías ni a pedirle la hora, ¿vale? |
| RAE | ni ~. 1. loc. pronom. nada. U. con neg. <i>No sabe, no entiende ni papa.</i> |
| DA | papa 2. ni papa Nada. Ni idea. El sustantivo <i>papa</i> se suele emplear con verbos de percepción y entendimiento como <i>saber, entender, ver o decir.</i> |
| DCCA | --- |
| DCC | papa no saber ni papa de fig no saber-ne ni un borrall. |
| DIEC | borrall 2 m. [LC] Porció petitíssima d'una cosa. |

| niñato -a | |
|------------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Jove sense experiència |
| Context | pàgina 77 (viaje de fin de curso) -...o lo que es lo mismo: no voy a desaprovechar una semana de vacaciones persiguiendo niñatos ... pàgina 93 (videoclips) |

| | |
|------|--|
| | <p>-Pero... ¿no nos movemos?</p> <p>- ¡Ya lo haremos con efectos! ¡No hagan nada, niñatos!</p> <p>pàgina 141 (jefes jóvenes)</p> <p>-Chico, es que te falta rodaje...</p> <p>Traducción: ¿qué se podía esperar de un niñato?</p> |
| RAE | <p>niñato², ta. (De <i>niño</i> y <i>-ato</i>¹).</p> <p>1. adj. Dicho de un joven: Sin experiencia. U. t. c. s.</p> <p>2. adj. Dicho de un jovenzuelo: Petulante y presuntuoso. U. m. en sent. despect.</p> |
| DA | <p>niñato –a Muchacho que posee dinero y sigue ciertas modas (ropa, música...). Además, se caracteriza por su inmadurez y su engreimiento.</p> |
| DCCA | --- |
| DCC | niñato –a <i>adj m f desp</i> criatura, mocós –osa. |
| DIEC | <p>*mocós -osa</p> <p>1 adj. [LC] Que té el nas ple de mocs.</p> <p>2 m. i f. [LC] pop. Infant, criatura, especialment quan pretén obrar com una persona gran.</p> |

| no hay color | |
|---------------------|---|
| Categoría | locució |
| Definició | Res a veure, millor amb diferència. |
| Context | <p>pàgina 71 (¡Barrio Sésamo!)</p> <p>Los Teletubbies.</p> <p>Lo dicho: comparar a la Rana Gustavo con un Teletubbie es como comparar a Clint Eastwood con Juanjo Puigcorbé. ¡No hay color!</p> |
| RAE | <p>color</p> <p>no haber ~.</p> <p>1. expr. No admitir comparación algo con otra cosa que es mucho mejor.</p> |
| DA | <p>color</p> <p>3. haber color <i>locución</i></p> <p>Expresión para indicar que hay animación en alguna fiesta o lugar, o, dicho por hombres, que hay numerosas mujeres (¿?). <i>Convendrán conmigo en que, comparado con una colega española, no hay color. Aquí, como lo del puterío es ilegal y no hay control ninguno, todo es mucho más humano, más natural e improvisado.</i></p> |
| DCCA | --- |

| | |
|------|--|
| DCC | color no haber color <i>coloq</i> no tenir dita [una cosa amb l'altra], no correspondre amb. |
| DIEC | --- |

| ñoño -a | |
|----------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Infantil, ingenu, ridícul, passat. |
| Context | pàgina 178 (lo ñoño) Consejo de la semana ...si quieres tener algo ñoño y quedar como un señor, recuerda lo que tienes que decir: "me gusta porque es tan <i>kitsch</i> ..." |
| RAE | ñoño, ña. (Del lat. <i>nonnus</i> , anciano, preceptor, ayo). 1. adj. Dicho de una cosa: Sosa, de poca sustancia. 2. adj. coloq. Dicho de una persona: Sumamente apocada y de corto ingenio. 3. adj. ant. Caduco, chocho. |
| DA | ñoño -a 1. Lelo, infantil. 2. Cursi, ingenuo. |
| DCCA | --- |
| DCC | ñoño -a <i>adj m f (tonto)</i> apocat -da, aturat -ada, fat -ada. |
| DIEC | * fat² fada 2 adj. [LC] Mancat de seny. * aturat -ada 1 adj. [LC] De poc esperit per a fer les coses, de poca empresa. |

| paja | |
|-------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Masturbació |
| Context | pàgina 101 (¿me quiere?) -¡Me haría una paja pensando en sus tetones, pero se me acaba de ocurrir que sería una gran falta de respeto y ni se me leanta! -¡Es amor, no hay duda...! |
| RAE | paja. (Del lat. <i>palĕa</i>). 8. f. vulg. masturbación. |
| DA | paja |

| | |
|------|--|
| | Masturbación |
| DCCA | --- |
| DCC | paja hacerse una paja <i>vulg</i> pelar-se-la |
| DIEC | pelar 5 tr. [LC] <i>vulg.</i> pelar-se-la Un home, masturbar-se. |

| pardillo -a | |
|--------------------|--|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Innocent. Il·lús. |
| Context | pàgina 87 (jóvenes y artistas) i..o dicho de otro modo: debes hacer cosas que las puedan sacar en la tele! ¿Qué es ser artista si no eres famoso, pardillo ? |
| RAE | pardillo, lla. (Del dim. de <i>pardo</i>). 1. adj. Aldeano, palurdo. U. t. c. s. 2. adj. Dicho de una persona: Incauta, que se deja estafar fácilmente. U. t. c. s. |
| DA | pardillo -a Ingenuo, inocente. |
| DCCA | --- |
| DCC | * pardillo -a <i>adj m f (aldeano palurdo)</i> pagerol -a, pagès -esa. |
| DIEC | * pagerol pagerola m. i f. [LC] [PR] Pagès, especialment persona de maneres rústiques, poc distingides. |

| pasar de todo | |
|----------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | mostrar desinterés |
| Context | pàgina 37 (mascotas) Hay dueños para todo: El que pasa absolutamente de todo . [...] ¡Yo qué sé! ¿Tengo cara de veterinario? pàgina 171 (ir de concierto) Descubrir que tu ídolo es un tipo gracioso y enrollado que se entrega a su público sudando la camiseta... |

| | |
|------|---|
| | -¡O que es un caracartón aburrido que pasa de todo... ! |
| RAE | pasar. (Del lat. <i>passāre</i> , de <i>passus</i> , paso). 50. intr. Mostrar desinterés o desprecio por alguien o por algo. <i>Pasaba DE su familia. Pasa DE trabajar.</i> |
| DA | pasar 4. pasar de todo Ser todo indiferente. |
| DCCA | --- |
| DCC | pasar pasar de fig coloq tant donar-se'n (o fotre-se'n) |
| DIEC | fotre ¹ 2 5 intr. pron. [LC] pop. Un fet, ésser indiferent (a algú). Se me'n fot, d'aquest brètol. Se'ls en fot, que estiguis malalt; no et vindran a veure, no! |

| pavo -a | |
|----------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Noi/a jove, per referir-s'hi de manera genèrica. |
| Context | pàgina 60 (¡somos europeos!) Ir a Italia de viaje de fin de curso: -¡Eoooooo! -¿Dónde están las pavassss? |
| RAE | *pavo. (Del lat. <i>pavus</i> , el pavo real). 2. m. coloq. Hombre soso o incauto. U. t. c. adj. |
| DA | *pavo -a 1. Persona insulsa e inocente. |
| DCCA | --- |
| DCC | *pavo -a fig coloq (necio) bajoc, llonze, tanoca. |
| DIEC | --- |

| pegársele a alguien las sábanas | |
|--|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Quedar-se dormit, no poder aixecar-se. |
| Context | pàgina 76 (madre no hay más que varias) ¡Coño! ¿Ya son las 4? ¡Otra vez se me han pegado las sábanas! ¡Qué |

| | |
|------|--|
| | resaca!... |
| RAE | sábana pegársele a alguien las ~s . 1. loc. verb. coloq. Levantarse más tarde de lo que debe o acostumbra. |
| DA | sábana 5. pegársele a alguien las sábanas No poder levantarse de la cama a causa del sueño |
| DCCA | --- |
| DCC | sábana pegársele a uno las sábanas <i>fig coloq</i> enganxar-se (o aferrar-se) a algú el llençol a les anques. |
| DIEC | --- |

| pele | |
|-------------|--|
| Categoría | nom |
| Definició | Pel·lícula |
| Context | pàgina 22 (lo alternativo) Sólo pelis no americanas, y si son americanas, que sean lentas, raras y sin ningún glamour... |
| RAE | --- |
| DA | pele Película. Los acortamientos son típicos y característicos del habla informal y coloquial (<i>tele, diver</i>) |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| pijo -a | |
|----------------|---|
| Categoría | adjectiu i nom |
| Definició | Que vesteix o mostra actituds pròpies de la classe social alta. |
| Context | pàgina 118 (los pijos) Los quiero y no puedo: no tienen pasta pero también quieren ser pijos . Lo más triste del mundo. -¡Jolines momó, que no quiero comer, que el money de mi sustento me lo des, que ahorro para un rolesss...! |
| RAE | pijo, ja. (De or. inc.). 1. adj. despect. coloq. Dicho de una persona: que en su vestuario, |

| | |
|------|--|
| | modales, llenguatge, etc., manifesta gustos propis de una classe social acomodada. U. t. c. s. |
| DA | pijo –a 1. Persona cursi y con recursos econòmics. El <i>pijo</i> o <i>niño pijo</i> es la persona que intenta ir a la moda tanto en su vestimenta y peinado como en sus hábitos de conducta, gustos e incluso en su llenguatge. |
| DCCA | |
| DCC | * pijo –a <i>adj m f desp</i> fatxenda, tifa, merda, afectat –ada, de casa bona. |
| DIEC | *fatxenda 2 m. i f. [LC] Persona que tot ho fa per presumpció, per fer-se veure. *tifa 1 1 adj. i m. i f. [LC] Que no sosté cap opinió, que no fa cap acte, etc., que exigeixi una certa fermesa de caràcter, valentia o despreocupació. No esperis que surti en defensa teva, perquè aquest home és un tifa. *afectat -ada adj. [LC] Que manca de naturalitat, d'espontaneïtat. És un home molt afectat: no hi pots tenir una conversa informal. Paraules afectades, elegància afectada, gestos afectats. |

| polla | |
|--------------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Penis |
| Context | pàgina 67 (los USA) -¡Uau! ¡Es ciudadano norteamericano! -¡Vamos todos a chuparle la polla . |
| RAE | polla. (De <i>pollo</i> ¹). 3. f. malson. pene. |
| DA | pollo –a 4. Pene. La voz <i>polla</i> , de carácter malsonante, es una muestra de un término disfemístico o tabú frente al estándar o neutro <i>pene</i> . |
| DCCA | --- |
| DCC | polla <i>vulg (pene)</i> cigala, titola, ocell, pixa. |
| DIEC | cigala 5 f. [LC] pop. Penis 1 . pixa f. [LC] vulg. Penis 1 . |

| porfa | |
|--------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Abreviació de <i>por favor</i> |
| Context | pàgina 179 (lo ñoño) -¡Ay... ¿por qué en Hollywood no harán <i>Pretty Woman</i> en versión Walt Disney bien trufada de canciones de Michael Bolton interpretadas por Sergio Dalma y Cristina del Valle? -¡Ay, sííí! ¡ Porfa pliiiiis! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| potra | |
|--------------|---|
| Categoria | nom femení |
| Definició | Bona sort. |
| Context | pàgina 142 (jefes jóvenes) ¡Qué cabrón! Así que has conseguido entradas para los Dover, ¿eh? ¡Qué potra ! ¡Yo me he quedado sin! |
| RAE | potra². 3. f. coloq. Buena suerte. |
| DA | potra 2. tener alguien potra Tener suerte. |
| DCCA | --- |
| DCC | potra <i>fig coloq (suerte)</i> potra, sort, xamba. |
| DIEC | potra 2 f. [LC] Bona sort. Quina potra has tingut, noi! xamba f. [LC] Atzar favorable en el joc, en la vida. Ha guanyat per xamba. |

| pringa(d)o -a | |
|----------------------|--------------------------------------|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Que es deixa enganyar amb facilitat. |

| | |
|---------|---|
| Context | pàgina 53 (revivals) -¡Mira! ¡Un tío de los que en los 80 imitaban a los 50! -¡Pringao! ¡Carroza! pàgina 168 (ir de concierto) -¡Muérete de envidia, pringao! ¡Gracias a mis contactos he conseguido dos entradas de reventa (a precio de oro, eso sí)! |
| RAE | pringado, da. (Del part. de <i>pringar</i>). 1. m. y f. coloq. Persona que se deja engañar fácilmente. |
| DA | pringa(d)o –a 1. Persona que suele culpabilizarse o asumir trabajos ajenos. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| puñalada trapera | |
|-------------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Traició. |
| Context | pàgina 161 (los putillas) ...cuando pasas por su lado, puedes notar ese aire de puñalada trapera ... Si no dicen nada, mal rollo, pero si te saludan, empieza a correr. |
| RAE | puñalada. ~ trapera. 2. f. Traición, jugarreta, mala pasada. |
| DA | puñalada puñalada trapera Acción realizada a traición. |
| DCCA | --- |
| DCC | puñalada puñalada trapera <i>fig coloq</i> cop baix, mala jugada (o passada). |
| DIEC | --- |

| putero | |
|---------------|---|
| Categoria | adjectiu |
| Definició | Que manté relacions amb prostitutes. |
| Context | pàgina 63 (¡somos europeos!) Hablar mal de la monarquía. Por ejemplo: la monarquía, ese patético grupo de parásitos puteros ... |

| | |
|------|---|
| | y... y... ¡anacrónicos! ¡Toma ya! |
| RAE | putero. 1. adj. coloq. Dicho de un hombre: Que mantiene relaciones sexuales con prostitutas. |
| DA | putero Hombre que solicita los servicios de las prostitutas asiduamente. Este vocablo posee un tono despectivo. |
| DCCA | --- |
| DCC | putero <i>m coloq</i> puter, bagasser. |
| DIEC | bagasser -a adj. [LC] Que freqüenta bagasses. Un home bagasser. |

| puto -a | |
|----------------|---|
| Categoria | adjectiu (intensificador) |
| Definició | Miserable. |
| Context | pàgina 37 (mascotas) ...este gato es un puto vago... lleva meses ahí dormido!! pàgina 156 (querido diario) -No tengo un puto amigo a quien contar mis cosas... |
| RAE | puto, ta. (De <i>puta</i>). 1. adj. U. como calificación denigratoria. <i>Me quedé en la puta calle</i> 2. adj. Por antífrasis puede resultar encarecedor. <i>Ha vuelto a ganar. ¡Qué puta suerte tiene!</i> |
| DA | puto -a 1. Miserable, despreciable, nefasto. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| que te cagas | |
|---------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Molt, molt bé |
| Context | pàgina 69 (¡barrio sésamo!) ¡Esto está quedando que te cagas! |
| RAE | --- |
| DA | cagar |

| | |
|-------------------------|--|
| | 7. ¡estar que te cagas! Expresión para indicar que algo es magnífico, superior e intensificarlo. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | que flipes |

| rollete | |
|----------------|--|
| Categoria | nom masculí |
| Definició | Relació amorosa breu. |
| Context | pàgina 165 (fantasmas) -Por cierto, ¿te he contado que tengo un rollete con Penélope Cruz? ...nada serio, ¿eh? |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| separata | |
|-----------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Persona separada. Despectiu. |
| Context | pàgina 103 (discotecas) Ojo, si no tienen bola de espejitos, un jefe con su secretaria en un rincón oscuro y 50 separatas sudorosos a la caza de <i>lo que sea</i> ... ¡No son auténticas! |
| RAE | --- |
| DA | --- |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| sobar | |
|--------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | tocar, grapejar insistentment |
| Context | pàgina 80 (viaje de fin de curso) -¡Esos esbirros del poder me sobaron hasta el esfínter! |

| | |
|------|---|
| RAE | sobar. (De or. inc.). 3. tr. Manosear a algúen. |
| DA | sobar 1. Tocar a una persona con propósitos libidinosos. |
| DCCA | sobar 3 fig toquejar, toquerejar, grapejar (algú). |
| DCC | sobar v tr (<i>manosear</i>) toquejar, toquerejar, grapejar. |
| DIEC | toquejar v. tr. [LC] Tocar amb les mans reiteradament. toquerejar v. tr. [LC] Toquejar . grapejar v. tr. [LC] Palpar grollerament, regirar amb la mà. |

| talego | |
|---------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | 1.000 pessetes |
| Context | pàgina 75 (madre no hay más que varias) Son las tarifas... por 10 talegos al mes no te recuerdo constantemente que no eres mi madre, por 16 te llamo por el nombre y por 25 te llamo mamá y te doy un beso de vez en cuando... |
| RAE | talego. (De <i>talega</i>). 4. m. vulg. Billete de 1000 pesetas. |
| DA | talego 2. (marginalidad, juventud) Billete de mil pesetas. |
| DCC | *talego p fr(<i>dinero</i>) calés, diners, cabals. <i>Tener talego</i> , tenir calés. |
| DIEC | --- |

| telele | |
|---------------|---|
| Categoria | nom masculí |
| Definició | Desmai |
| Context | pàgina 96 (videoclipes) Vista aérea de Manhattan: El grupo toca en una azotea. Al piloto del helicóptero le da un telele. |
| RAE | telele. 1. m. coloq. Patatús, soponcio. |

| | |
|------|--|
| DA | telele 1. Patatús, rabieta. Ataque nervioso. Enfermedad. |
| DCCA | soponcio desmai patatús patatum |
| DDC | telele <i>m coloq (patatús)</i> tropell, treball |
| DIEC | patatum 1 m. [LC] Pataplaf . 2 m. [LC] Accident sobtat, adversitat sobtada. La seva debilitat física era presagi d'un patatum greu. tropell 1 m. [LC] Moviment accelerat de diferents persones, animals o coses que es mouen desordenadament. Quin tropell de gent! 2 m. [LC] [MD] Greu pertorbació de l'estat normal d'una persona o una cosa. L'àvia va tenir un tropell. Pobra família, quin tropell han passat! Els tropells que ha sofert Catalunya. *treball 4 2 [LC] tenir algú un treball Tenir un accident morbós que sobrevé sobtosament. |

| tío -a | |
|-----------|--|
| Categoria | nom |
| Definició | Nom usat per referir-se a una persona de manera genèrica. |
| Context | página 31 (los sueños) Lo único cierto es esto: si sueñas un número de lotería, cómpralo. Si sueñas un accidente, no cojas el coche. Si sueñas que te follas una tía que está muy hermosa, olvídale. |
| RAE | tío, a. (Del lat. <i>thius</i>). 5. m. y f. coloq. Persona de quien se pondera algo bueno o malo. <i>Aquel tío ganó una millonada ¡Qué tío más pelma! ¡Qué tía más lista!</i> 6. m. y f. coloq. Persona cuyo nombre y condición se ignoran o no se quieren decir. <i>Nos recibió un tío con poca amabilidad</i> |
| DA | tío -a 1. Individuo. La relación familiar se reinterpreta en sentido figurado para designar a cualquier persona, o bien como apelativo. |
| DDCA | --- |

| | |
|------|---|
| DCC | tío <i>coloq (individuo)</i> paio, tipus. |
| DIEC | paio paia 2 m. i f. [LC] pop. Individu, indivídua . |

| tocho | |
|--------------|---|
| Categoria | Nom masculí |
| Definició | Llibre gruixut, volum de moltes pàgines; generalment amb la connotació d'avorrit. |
| Context | Pàgina 12 (dormir): Cómo conciliar el sueño [...] Leer un buen tocho ...un bote de somníferos y el último libro de Pedro Ruiz son de efecto parecido... |
| RAE | Tocho: 4. m. Libro de muchas páginas. <i>Ha publicado un tocho de mil páginas.</i> |
| DA | tocho 1. libro aburrido y pesado. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| tontear | |
|----------------|---|
| Categoria | verb |
| Definició | Flirtejar, tenir contacte ocasional |
| Context | pàgina 91 (jóvenes y artistas) -¡Pues yo, una vez quemé un cuadro mío! -¡Pues yo estuve enamorado de mi hermano! -¡Pues yo tonteo con la droga! |
| RAE | tontear. (De <i>tonto</i>). 2. intr. coloq. Coquetear, flirtear. |
| DA | tontear Coquetear. |
| DCC | tontear (<i>flirtear</i>) flirtar, flirtejar. |
| DIEC | flirtar 1 v. intr. [LC] Simular una inclinació amorosa per coqueteria o per |

| | |
|--|---|
| | passatemps. 2 v. intr. [LC] Tenir una relació amorosa curta i superficial. |
|--|---|

| tonto del culo | |
|-----------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | molt ximplet |
| Context | Pàgina 10 (dormir): Este hombre nos dice: “estoy dormido”, pero también “soy tonto del culo , por favor, róbenme la bolsa. |
| RAE | --- |
| DA | tontolculo, tontalculo Idiota, lelo. |
| DCCA | --- |
| DCC | tonto –a tonto de capirote (o de remate , o del culo) beneit del cabàs, tros de quòniàm. |
| DIEC | tros 1 8 [LC] tros de quòniàm Persona talossa, d’enteniment obtús. |

| trepa | |
|--------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | Que vol aconseguir un objectiu determinat sense cap escrúpol. |
| Context | pàgina 161 (los putillas) No hablamos de trepas o chaqueteros, esos por lo menos persiguen algo... los putillas lo son por deporte... |
| RAE | trepa 3. com. coloq. vulg. arribista. arribista. (Del fr. <i>arriviste</i>). 1. com. Persona que progresa en la vida por medios rápidos y sin escrúpulos. |
| DA | trepa Persona interesada, sin escrúpulos, que desea ascender rápidamente en la escala social o profesional. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| trincar | |
|----------------|--|
| Categoria | verb |
| Definició | Detenir la policia |
| Context | pàgina 171 (ir de concierto) ...o sea que intenté revenderlo y me trincó un policía de paisano que me llevó de gira por el cuartelillo. |
| RAE | --- |
| DA | trincar 3. Capturar. Detener. |
| DCCA | trincar trincar |
| DCC | trincar <i>coloq (apresar)</i> enxampar, atrapar. |
| DIEC | --- |

| una pasta | |
|------------------|--|
| Categoria | locució |
| Definició | Molts diners. |
| Context | pàgina 58 (primer ordenador) Súper-última generación: te costará una pasta , pero tendrás lo más de lo más. pàgina 131 (los manitas) Deja volar tu fantasía y ahórrate una pasta en regalos!! |
| RAE | -- (només <i>pasta</i> com a sinònim de dinero) |
| DA | -- (<i>pasta</i> com a sinònim de dinero) |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |

| vivir del cuento | |
|-------------------------|---|
| Categoria | locució |
| Definició | Viure sense fer res |
| Context | pàgina 22 (lo alternativo) Donde se cumplen los dos sueños del alternativo: A: ser como más raro, mejor B: ¡vivir del cuento, amigos! |
| RAE | cuento ¹ . (Del lat. <i>compŭtus</i> , cuenta). 5. m. Embuste, engaño. <i>Tener mucho cuento. Vivir del cuento.</i> |

| | |
|-------------------------|---|
| DA | cuento 7. vivir del cuento Subsistir con mentiras y falsedades, o a costa de alguien o algo, pero sin trabajar. |
| DCCA | --- |
| DCC | --- |
| DIEC | --- |
| Proposta d'equivalència | viure de l'aire |

| yonqui | |
|---------------|---|
| Categoria | nom |
| Definició | drogoaddicte |
| Context | pàgina 55 (primer ordenador) -¡Lo quiero! ¡Lo quiero! -¿Por qué no nos ha salido yonqui , como el hijo de los Gómez? pàgina 80 (viaje de fin de curso) Perdido de noche en un barrio de putas, macarras, chorizos y yonquis . |
| RAE | yonqui. (Del ingl. <i>junkie</i>). 1. com. En la jerga de la droga, adicto a la heroína. |
| DA | Yonky/yonqui Toxicómano que se inyecta la droga. |
| DCCA | --- |
| DCC | yonqui <i>m f vulg</i> ionqui |
| TERMCAT | yonqui Jonqui |
| DIEC | ---- |